

# BRO-GUENED

N<sup>os</sup> 26-27 AOUT-SEPTEMBRE 1953



Prix : 30 francs

Ecole Saint-Joseph  
(Morbihan)  
VANNES

**BRO-GUENED**  
LA REVUE MORBIHANAISE

Directeur :  
Abbé J. LE PALUD  
C.C.P. 1158.46 Nantes

Prix des abonnements (10 N<sup>os</sup>) :

1 an : édition avec "folenneu er predégour" ..... 300 frs  
1 an : édition simple ..... 250 frs

### A nos lecteurs

Beaucoup nous ont dit, par lettre ou de vive voix, combien leur a plu notre dernier numéro imprimé et nous ont demandé de continuer.

Ce numéro consacré au Bleun-Brug de Kernescledén était un essai, mais le succès remporté nous incite à poursuivre cet effort pour que notre petite revue qui n'a cessé de s'améliorer fasse un nouveau pas pour s'imposer et plaire encore davantage à ses lecteurs.

Quelques nouveaux abonnements ont été la preuve de ce succès, mais il faut à tout prix que nos lecteurs nous aident à en trouver d'autres. "BRO GUENED" est notre revue à tous.

Sur l'avis d'un bon nombre, nous mettons le prix de l'abonnement à 300 frs avec "folenneu er predégour" et 250 frs l'abonnement ordinaire. Ce tarif, minime, est évidemment insuffisant pour faire vivre la revue, mais nous comptons beaucoup sur les abonnements généreux, et dès maintenant, nous commençons de publier les offrandes faites pour nous soutenir, avec l'espoir d'une liste beaucoup plus longue la prochaine fois.

Dans ce numéro plus spécialement consacré à Loeiz Herrieu, nous publions le mot de Kenavo que Xavier de Langlais avait eu d'abord l'intention de prononcer sur sa tombe et le bel article de Job Jaffré qui le connaît tout spécialement. Dans la prochaine parution, nous publierons la causerie de M. l'abbé Lohier, au Bleun-Brug de Châteaulin, qui nous fera connaître plus complètement l'admirable figure de Loeiz Herrieu.

Un lecteur nous a écrit : « J'espère que vous pourrez consacrer à Loeiz Herrieu un numéro digne de lui. J'ai été peiné du silence absolu que la presse a observé au moment de sa mort. S'il n'avait pas pu plaire à tout le monde, cet homme de bien méritait un mot d'adieu, et une critique même aurait été moins blessante que ce silence... »

"Bro-Guened" se devait donc de parler longuement de celui qui ne lui ménagea jamais son appui et qui, malgré ce silence, restera un des grands noms du pays vannetais.

## Kenavo de Loeiz Herrieu

### Apostol Bro Guened

get LANGLEIZ

Marù é Loeiz Herrieu, marù é en apostol e labouras kement ha kement eit stréuein éndro dehon ha lakat de vlaëin é park er vuhé sonjeu ihuel é youankiz l...

Più e laro bikén el levezon en des bet, el breihad hag el kristén, ar er ré en des bet er chans vat d'er hleüst pe ié a barréz de barréz, a varh de varh, a di de di — ar un dra get é vignoned en Nestour, Mellag, ré rall n'em es ket anaüet — de ganein sonenneu er vro, de zispleg péhieu-hoari é brehoneg, de bredeg ?...

Più e laro drestoll el levezon en des bet dré er skideu ? Rak ur mestr skriüagnour e oé, ur skrivagnour d'ispar zoken, hag ur barh.

Ne glauemb mui é voueh, e gomzé ken flour brehoneg é gom bro ; ne léneamb mui é bennadeu skrid éntannet ar "DIHUNAMB", er gazetennig kalonek-sé en doé saüet hag e hros kement a vad'épad ohpen tregont vlé, é bro Guened abeh ha pellañ.

Met penaos éh ankouehemb-ni er skuér en des reit demb épad é vuhé abeh. Ur skuér a léalded, a frankiz, a garanté-bro, skuér un dén ne ouié ket petra e oé er skont, petra e oé plégein pe sonjé eh oé er quir geton..., un dén e gavas quell gouzanü mil boén — ha gouzanüet en des, é guirioné — kéntoh eit teüel er päh e oé reih ha mat revé é sonj.

Arlané é koehé Roperh er Mason, é vignon, skéit eué get morhol en Ankeu ; deu viz zo é varüé Tanguy Malmanche ; hiniü... Loeiz Herrieu. Unan arlerh en all éh a kuit er ré en des labourer er muian eit Breiz a houdé tregont vlé hag ohpen... er ré vrudetan ahanomb l Er ré e oé, eit er ré youank, éval boniéü ou Bro.

Met, ar ou lerh é saüo rumaceü arall. Kausket é peah, Loeiz kër : en had e hues hadet ar zouar ho korn-bro get kement a larganté e saüo un dé. Ne vo ket kallet ho poén hag hous anken.

Servijet mat e hues hou pro ha, hou Fé : en E. Doué ne hell ket ankouat ag hou tigoll bremen ér bed aral.

Reva er sonj-sé ur hanlort eit er ré e tazet ar ho lerh : hou mouéz koret, e oé lodek bepred én ho puhé kalét hag e oé eidoh un harp divral ha start, hag hi dous hag uvé a galon neoah... ho pugalé, ho tud, er ré ho karé.

É anü ho mignoned koh ha youank, é anü er Bleun-Brug, é anü Bro Guened, é anü Breiz abeh, Kenavo deoh Loeiz kër, Kenavo deoh ér Baradoüiz...

## Loeiz Herriou, en dihunér...

get Job JAFFRÉ

Er bed e ia buan... ha ni de heul... Èn ur gas Loeiz Herriou d'en douar, lun er Pantekoust devéhan, doret e hré sonj d'eïn, ha d'ur bern mignoned, a veur a zeueh kaer, leh ma vezé guellet renér "DIHUNAMB" én hor mesk : dehon ur brehoneg yah ha lemm, biskoah flemmus ; deulegad un Apostol, berüidant, tenér ha lugernus. Hag é seblanté genemb, abenn neuzé, guellet éndro d'é dal ken splann, ken speredek, èl ur vrumenn drist ha sedér ar un dro : kouronenn er vartired.

Kement-sé e oé deh vitin... a pe oé er brehoneg ha Breiz é vonet d'en em goll ; a pe oé ken kousket en oll ma vezeint gozik drèhet, spontet, é kleüet galv er Nestr : "Dihunamb paotred !".

Er housket e oé blot, en hunvré e oé kaer, hag en dihun eahus. Met daù é bet de lod kaer ahanamb dihun, krog é labour ar un dro get er Barh-Labourér. Reit e zo dehon bremen en droed de gemér é gousk, arlerh un deùeh kalet. Met gellout e hra diskueh é peah : mar nen dé ket achiù en Est, dihunet en des esterion evit kas é labour pelloh...

Er hetan gueh dein bout guellet hanù Loeiz Herriou e oé, un tammig éraok er Brezél Eras (en hanñ arall) ar ur skritell, leh ma oé embannet ur "hermès" bennak é kër er Cémené : "Deit de huélet ha de gleüet er Barh brudet Loeiz Herriou". Just ha just ma ouien lenn. Met petra e oé ur "barh" ? Ha più e oé el Loeiz-sé ?

— O ! e vezé laret dein, hennéh e zo un dèn, ur barù du dehon, hag e vé é obér predégué d'en dud diarbenn er Brehoneg. Ne ouiamb ket ma talv er boén cheleu doh kement-sé, met un dèn mat e zisko bout, predég e hra guell eget er person, ha sonenneu braù e vé geton ha get é dud...

"E dud" ? Più e vezé neuzé geton, é vonet ag en eil kër d'er gilé ? Noël en Estour, Pièr Mokaer, Guillerm er Borgn, ha me ouér mé !

Ha chetu deit er Brezél Bras. Loeiz Herriou en des hé groei penn d'er benn, hep kemér na goulenn aotré erbet. Ne vennas ket anehon kemér un dé hebkin eit donet de uélet é familh. Kenniget e zo bet dehon meur a groéz, meur a inour... Ean e vennas chom heb ket. En dèn-sé e

houlenné el labour, er boén, hag e lezé get er rérall en inourieu. Ermesk er ré en des klasket tabut dehon, pet e oui penn de gement-sé ?

Dré ma oén un tammig korist én amzèr-sé, reit e vezé dein de uerhein : DOÉRÉIEU ER BREZEL, embannet de bep kourz get Loeiz Herriou. Ha soéhet e vezé en tamm krennard ahanein é kaout é brehonneg er peh e gavé genein ne zelié bout skrivet namet ér gazéteu gallek. Rak, d'em sonj, bout e oé treu hag e jaojé d'er brehonneg : er sonenneu, er sorbienneu, en dihustelleu, er katekiz, er hantikeu, ha chetu... Er peurest e oé lodenn er galleg : el lodenn vras. Hennéh e oé yeh en dud disket ha speredek, mé gredé !

Ar un dro get DOÉRÉIEU ER BREZEL é kavemb ul lévrig saüet eué get Loeiz : SONENNEU EVIT ER SOUDARDED ER BREZEL, get en tonieu anaüetan ag er hornad. Na pet ag hon tadeu en des kavet konfort dohtë, duzé ér hléieu bouilhennék ? Na pet éldon-mé en des keméret plijadur doh o diskein, ha klasket goudé diskein muioh ha guelloh ? Drestoll a pe zo deit deir cheleu meur a bladenn leh ma kleür abenn neuzé boeh Loeiz. N'ankouein birüikin péken bours em boé kavet cheleu doh ur fonograf : "Nen don meit ur peurkeh labourér", unan ag é sonenneu ketan.

Sonj em es eué bout kleüet devéhatoh, ar er mézieu, get tud en dro, en tonieu-sé, ha rérall, arlerh en deüehieu labour, pé ér festeu. En dud apertan e lenné DIHUNAMB, hag e gavé èlsé en tu de valpein er rérall get sonenneu neué-disket. Goulennet e vezé geté : "Emen e hues disket honneh, hag é zo ken braù ?" — Honneh e zo unan a ré Loeiz ER Herriou. (Rak distaget é vezé liés erhoalh get er bobl : Loeiz ER Herriou).

Un dé bennak é vo ret displeg penn d'er benn talvoudegeh labour DIHUNAMB, ha penaos hé des reit en tu d'ur bern tud youank d'en em lakat ar er brehoneg. Gouiet e vé en harp reit de VLEIMOR, de Job er Bayon, de Job en Drouz-Vor, Roperh er Mason, hag eué d'un nebet rérall : mar nen dint ket deit rah de vout skrivagnerion bras, o des ataù keméret er pleg de lakat é brehoneg peb guellan ag o menoieü. Hag hennéh e zo ul labour heb priz...

Evidon-mé, a pe oen arriü ém seitek vlé é kaven, dré forh lenn ha lenn obérieu er réral éh oé ém hrohenn danué ur barh eué. Ha mé de gas de Loeiz ur huerzenn bennak. El peb unan d'en oed-sé, ne oé eidon

guerz jaojabl erbet ma ne vezé kanet énni : " Breiz peurbadel, penne heurt er vretoned, paotred o haloneu derù ha sonn èl er roh-vaen, h.h... " Na pegement hon es lennet èlsé a huerzenneu skrivet get " pluenneu dir " ha... tudigeu goann !

Loeiz e zigoré frank en nor d'er youankiz ; ha mé biskoah eurusoh p'em es reseùet en " DIHUNAMB " — sé, leh ma on bet moulet eit er hueh getan !...

Chetu me faotr Job\*é kas guerzenneu arall, bervidant !... goah d'er hoah, ken en dé ma skrivas Loeiz dein éh oé labour d'obér kerklouz ar er yeh plén. Krogamb enta get er sorbienneu... Ul lihér arall eit displog penaos éh oé ohpenn guerzenneu ha sorbienneu d'obér... Trugàré da Loeiz bout harpet neuzé er peurteh " flaoùtour " ma oén, ha bout dizoleit dehon henteu rustoh met yahusoh.

Arlerh bout baléet bro, chetu mé dégoéhet én Oriant èl gazetour én " Nouvelliste ". Gellout e hian laret em boé kollet ar en hent ul lodern vat ar er grouéz ketan. Met er Bugul mat e oé dré-sé. Donet e hré de bep kourz d'er sal-ekrivereh. Tamn ig ha tammig é tiluias meur a skoulm, hag é tihoadas er penn-meut hantér vouhet doh é béraj ketan.

Sevel e ré komz geneimb mar a hueh diarbenn er politikereh : Loeiz en em laké kentoh a du get er " Jeune République ". Er bed, èl ma laré, é oé mall dehon nahéin er vroadeloureh digalon, mammenn er brezélietu. Mall e oé sevel étré en oil broieù un Emgleu kevredel, diazéet ar er Guir, ar er Reihted, de laret é e leze-é, mem get er broieù vihan èl Breiz, en droèd d'en em zerhel biù revé o stum-spered. Hiniù en dé, ha ne huellamb ket ni er ré huellan ag en dud — hag a bep tu — é tougein brud d'er mem ihuel-menned ? Guellet en doé Loeiz Herrieu er Bed neuzé get deulegad er galon... de laret é ré gours evit er " Barrabazed ".

D'er maré-sé éh oé bet saüet Kelc'h Keltiek En Oriant. Un dud e vezé guellet azé paotred ha merhed, koh ha youank, ha ne glaskent ket anehé hebkin monet de valé, koroll ha lakat dilhad kaer eit balpein en dud, met kentoh *diskein*. Hag é vezé guellet dastumet tud a bep sort, ré senset " guen " ha ré senset " ru ". Ar dachenn er Brehoneg, ar dachenn er garanté deliet d'hor bro, ne oé namet-emgleu. Julian Dupuis, bet rénér ur skol laik, en doé saüet ur skol brebonek, hag ohpenn, sel pemzek dé é vezé ur filaj ne vezé komzet énonn namet é brehoneg, evit

rein en tu d'en diskerion d'implij guell o anaüedigeu freskik ha kentoh berrik. Loeiz Herrieu e oé bet pédet de zigor er filaj ketan. Gobér e hras demb ur predeg ag en dibab. Eurus e oé é huellet el labour mat bouhlet én Oriant. Me gav genein éh oé Gab er Moal éno en nozeh-sé.

Devéhatoh, met é galleg neuzé, é kampennas Loeiz Herrieu demb ur studiadenn diarbenn : HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE BRETONNE JUSQU'A LA FIN DU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE. Kement é plijas d'en deu pé tri hant cheleüerion ma vennas Catherine, penn-rénér en " Nouvelliste " moulein penn d'er benn er studiadenn én é gazetenn. Tennet e oé bet abenn kaer ul lévrig. Hennen e zo bet danué ketan " Histoire de la littérature bretonne " moulet goudé.

Daù e vehé komz eué a Vredieh er Brehoneg Biù (B.B.B.). Un deüeh bras e oé bet é Bubri, un diù pé tar suhun éraok er brezél. En dé-sé ne gomzed namet é brehoneg, hag er ré en doé ur vankedenn bennak e zelié skarhein o yalh : pemp plank sel gueh ! En E. Kadig, kanad Pondi, e hellehé laret pegen kir é ma koustet en hoari dehon ; met reit e vezé er pemp plank get plijadur hag ur minhoarh ar en oll ! En dud neoah e santé é oé berrik o giriadur eit en em zisplog é brehoneg difistur. « Penaos 'ta é vé laret " charcuterie " ? hag en dra-men, hag en dra-hont ?... » M'el lar deoh, un deüeh bourapl e oé bet henneh. Rak ar un dro éh oé pehieu-hoari, hag éleih en des goarnet sonj ag ampertz Guenél, Hervé, hag Elenn Herrieu pe hoarient " Lunetteu de lenn ".

Ha pegours é savemb-ni éndro bagadeu hoarierion eit monet èlsé ag en eil kér d'er gilé de rein d'anaout hon obérou kaer ? Plijout e hiant d'er bopl. Tostoh int d'hé spered ha d'hé halon.

Hag é ma deit er brezél, get é auélietu fall, é dud pennfollet, ken ma vé keijet er guir hag er geu, ha troeit de druhek laredeu pé menoiu en dud reih. Eit bout diskoët " Dorn Doué " én hor goaleurieu, Loeiz Herrieu en des gouzanvet, Doué hebkin e hellehé laret pegement ! Rod en Istoér e dro bamdé, ha gellat e vo displog un dé spiz ha splann er peh é bet, er peh ne vé ket guellet, er Huirioné ! Doué hebkin e huel er peb donnan. Ean hebkin e hell barnein é guirioné. Amzér en Nerh sot ne bado ket.

De hortoz, en dud a lézenn en des bet er furnéz de zidamallein Loeiz Herrieu. Met un dra n'é ket bet digollet : er glahar divent en des

béet en dén mat-sé : mat émesk er ré huellan. Kement-sé en des pouizet ar é vléieu dévéhan 'ha, suraoalh' berreit é amzér ar en douar-men.

É tonet a véred en Alré, leh ma kousk bermen Loeiz Herrieu, édan selleu madelehus sant Geltas, Youenn Drézen ha mé e zé sonj demb ag en dé-hont épad er brezél : héliet hor boé hent er Blanhoéh, ha pignet a dreuz er vrouskoèd hag er bleù tréma er Gerneué. Kanein a ré en Neué-amzér é ped bod. Seblantein e hiré er bed bout neué-flamm. Hag er Gerneué é oé dirak hon deulegad él ur hlazenn a beah. Più bennak n'en des ket guellet Loeiz Herrieu azé, émesk é 'dud, é kreiz en douar leh ma kavé en Aüen, n'hell ket bout éan anaüet mat. Er bluenn e vehé ré hoann eit en displég. Youenn Drézen e laré dein èl ma tistroemb tréma en Henbont :

— Kuiteit hon es er FUR, ha me sant ém halon èl un distag... Ya!  
Pe vehé bet henneh ur Hrésian, lakeit e vehé bet é rank er seih Fur.

...Met en héol e splanno hoah pell ar zouar ar Vretoned, ha liés eüé é troei deulegad hor rummadeu youank devat dén er Gerneué.

Geton hon es héliet er Stérénn, ha geton é kredamb é ma Keriznoz treuzeu en Dé.

Job JAFFRÉ.

**N**OS lecteurs non-bretonnants s'estimeront peu renseignés sur ce grand Vannetais dont nous parlons en ce numéro et encore dans le prochain. Ils nous ont parfois demandé de donner, sinon la traduction, du moins un résumé de nos articles en breton. Si Bro-Guéned peut se faire imprimer, cela deviendra possible également. Dans ce numéro nous disposons de quelques lignes... C'est peu ; et nous en déplorons d'autant plus le silence obstiné de la "Grande Presse" — elle qui ne nous fait grâce d'aucun détail sur la vie du moindre coureur cycliste de nos cantons ! Quel mépris des valeurs de l'esprit et du cœur ! Mais cela même la juge, car toutes ces "célébrités" seront bien oubliées qu'on parlera encore, malgré tout, de Loeiz Herrieu.

Dans l'article qui précède, Job Jaffré montre, par son exemple personnel, avec quelle délicatesse et quelle ténacité à la lois L. Herrieu

réalisait l'idéal de sa vie : être un éveilleur d'âmes et l'apôtre de la cause bretonne.

Né en 1879 au Cosquer-Penhoret, en Caudan, dans une famille paysanne, L. Herrieu ne fit pas d'études spéciales au-delà de l'école primaire. Mais tout en travaillant la terre il continue à étudier et à réfléchir. Puis, il est initié au journalisme par le "Sillon" de Marc Sangnier. C'est là, sans doute, qu'il a compris la valeur incomparable, pour les peuples comme pour les individus, de la liberté : ce don que Dieu a fait aux hommes pour leur permettre de développer au plus haut degré toutes les virtualités de leur nature. Du reste, quoi qu'on ait dit parfois, ce grand chrétien savait parfaitement ne pas confondre liberté avec indépendance.

L'abbé Lohier nous dira, dans le prochain numéro, ce qu'était en Loeiz Herrieu : l'homme, le chrétien et l'écrivain.

De cet écrivain, beaucoup trop ne connaissent que les quelques lignes qui lui furent reprochées... Cependant, même ses amis — ceux qui allaient le voir parfois dans sa propriété de Gerneué — ignorent beaucoup de ses belles pages, puisqu'elles sont encore inédites. Le titre d'un recueil de poésies qui devait paraître en 1940 : "Dason ur galon" (les résonances d'un cœur), dit assez de quel prix sera ce livre pour tous ceux qui voudront connaître cet homme au cœur si sensible et si réservé, et qui dut toute sa vie être un lutteur.

La guerre a empêché la parution de l'ouvrage, mais nous espérons que sans trop tarder il pourra être publié.

Nous donnons ci-après quelques extraits d'une de ces poésies, et nous remercions vivement Madame Herrieu d'avoir bien voulu nous en permettre la publication.

Comme un refrain revient ce désir du poète :

" A pen dé kaeran mem bro é karehen merùel  
Un deüeh kloar a viz mé, ardro er goubanùel "

" Je voudrais mourir quand mon pays est dans toute sa splendeur,  
Un crépuscule d'une tiède journée de mai.

Son désir a été exaucé. Loeiz Herrieu est mort, au soir d'une des plus belles journées du mois de mai, " de gours kaer er boketau "

## De gours kaer er bokedeu

D'er ré em har

A pen dé guir 'ma get d'zin abenn arhoah merùel ;  
A pen dà ken tosi mem bé de viüenn me havel ;  
Araok ma lei er Marù iein de sklasein me halon,  
Eit hé disamm me laro hé hoanteu d'en dason.

Ém digaré devéhan, pe vein é tenn dohti  
N'em laosket kel de vougein étré pedér mangoér.  
Eit lemél a men guéled reihted marù en trestliér  
Durheil me selleu d'en né, pelleit mé doh pep ti.

Un deùeh kloar a viz Mé, ardro er goubanùel  
Me selleu ar en ébr don, é karehen merùel.

Pelleit mé doh en tiér, er hanveu didalvé  
Ha douget mé 'dan er gué, èn ul lehig distro  
Ma kleüein doh men gronnein frondeu hep par mem bro  
Ha ma cherro me lagad, goalhet a vraùilé.

A pen dé kaeran mem bro é karehen merùel  
Un deùeh kloar a viz Mé, ardro er goubanùel.

Doh troed ur uéenn youank em es lakeit én doer,  
Edan mantell guér er man krouizet nezé mem bé  
Emesk er gouriad radann, émesk er gouriad gué,  
Ma chervijo men dismant de vraùilé er bar.

Un deùeh kloar a viz Mé, ardro er goubanùel  
Ar vantell flour er man dous é karehen merùel.

Ar mem bern doar benniget, lakeit kroéz me Salvér,  
Em es hélieit lam-ha-lam, hep neoah en nahein,  
É klask mont ar é drechad, dré en drein hag er vein,  
Ar henteu en disgasté, de zihun m'en bréder.

Goubanùel : serr-noz - Biüenn : bord - Man : mousse - Hégarat : affectueux.

Un deùeh kloar a viz Mé, ardro er goubanùel  
E peah genoh, o men Doué, é karehen merùel.

Hag aveit derhel mat dein bout em bo, noz ha dé,  
En éned em es karet : er veurig hégarat  
E oursailé troédant dein pe vezen eh arat ;  
Guell e horten hoah kaout : nezé bout em bo Doué.

De gours kaer er bokedeu é karehen merùel  
Ha kavel é Doué repu, ardro er goubanùel.

De luskellat me hun hir bout em bo kan en én ;  
Liüaj kant bokedig biü de gaerat me hlazenn  
Ha boèh er gué 'm es hadet de voudal dreist me fenn  
Hirvoudou glaharusoh, donnoh éget ré dén.

Un deùeh kloar a viz Mé é karehen merùel  
A p'arsaü kan er bodeu ardro er goubanùel.

A houilereh, a vrageu, mé ne vein ket forhet ;  
A pe zeï en dilost-hanü hag é vizieu tióél,  
Ma houil en dél ou dareu hag er bareu ou dél,  
E tevalo ar mem bé eur ha dareu keijet.

Hep guéiet dén é houlein é vourehen merùel  
Pe cher lagad er vleüenn, ardro er goubanùel.

Er minolenneu bourus em es darempredet  
E hello nezé diskuih ha glesat a neué ;  
Elsé m'ineen dijebet a dreban er vuhé  
Erfin e vleüo dihaot doh splandér en Drinded.

De gours kaer er bokedeu,  
Ardro er goubanùel,  
Pe vé er banal é bleu,  
E karehen merùel ;  
Ha disken é noz tióél,  
Met konfortus, mem bé,  
Pe seblant en héol merùel  
En rural d'er mané...

Loeiz HERRIEU.

## Bleun-Brug de Kernasclédén

**Q**UELLE tristesse dans le cœur des habitants de Kernasclédén et des organisateurs du Bleun-Brug, au matin du 12 Juillet, lorsque la pluie fine mais impitoyable tombait sans discontinuer et que le ciel chargé et noir ne permettait le plus petit espoir! Qui oserait braver un pareil temps et monter quand même à Kernasclédén?... C'était là trop douter de la tenacité bretonne.

Avant l'heure des concours, une première voiture s'arrêtait près de l'église : c'était Dorig Le Voyer et Madame en grand costume des îles. D'autres arrivèrent presque aussitôt : M. Paul lhuel, député-maire de Berné,



M. et M<sup>me</sup> Gab Le Moal, président du Bleun-Brug, Monsieur Guyomard, maire de Guénin, M. l'abbé Lohier, de Pontivy, les cénéastes de "Brittia Film" et de la cinémathèque "Bonne Nouvelle" ....et d'autres, sans arrêt. A l'heure prévue, les jurys du concours de chorales et des concours scolaires étaient en

place. Félicitations à tous... Ils avaient promis, ils étaient là.

Mais, il n'y avait encore aucune chorale, aucun candidat... Les jurys n'eurent pas à attendre beaucoup. Un premier groupe apparût : la chorale des garçons de Cléguer. Puis la chorale de Branderion, celle de Plouhinec, de St-Joseph-du-Château de Pontivy... Évidemment, toutes ne venaient pas dans le grand éclat de leurs costumes, mais qui leur en tiendrait rigueur? Bientôt, arrivèrent aussi les sonneurs de la Kevrenn de Rennes. Il y aurait donc du chant!... Il y aurait quand même de la musique!...

Sur les 18 chorales engagées, 16 étaient présentes. Le jury présidé par M. le Duc de Lorge fut heureux de constater les progrès réalisés depuis l'an dernier, à Baud, et eut parfois bien du mal à faire le classement.

Aux concours scolaires, il y eut plus de candidats que d'engagés. Pouvaient-on espérer mieux?... A l'éloquence, Joseph Guyomard, de Guénin,

fut le premier à exposer : "Perak é karehen chom de viüein ha de labourat é Breiz." Ce fut un plaisir d'entendre chacun des orateurs dire dans un breton excellent et imagé son amour du pays.

Allons! la journée était bien commencée.

oOo

La raison d'être de ce Bleun-Brug était de célébrer le V<sup>ème</sup> centenaire de la chapelle de Kernasclédén, ce joyau d'architecture du pays vannetais, et avant la messe, sur la place, le "Jeu de l'Offrande des Bâisseurs" devait rappeler cet évènement. Ce jeu ne pût se faire et la grand-messe dût être chantée à l'intérieur.

Mais depuis combien de temps, cette église n'avait-elle reçu une telle foule et entendu de tels chants! Les voix pures de la Maîtrise de Ste Anne entonnaient les cantiques bretons et les chants grégoriens repris par les 16 chorales présentes et par toute la foule. Plusieurs m'ont dit avoir été rarement aussi émus que pendant cette messe et un vieil homme de Kernasclédén me disait : "Biskoah n'em es guélet kement'rañ amañ! Poén em es bet é parat a ouleïn!"

oOo

Parler de Kernasclédén, c'est évoquer Pontcallec, Ste-Anne-des-Bois; et Pontcallec, c'est le château au nom cher à tout Breton, c'est le parc merveilleux, sur les rives du Scorff, aux abords de la forêt. Lieu plus idéal ne pouvait être souhaité pour l'après-midi du Bleun-Brug.

Sans doute le parc avait-il perdu un peu de sa splendeur sous le ciel gris; sans doute n'accueillit-il pas la grande foule espérée; mais tous les visiteurs de Pontcallec ont gardé de cet après-midi un profond souvenir. J'ai rarement trouvé dans un Bleun-Brug cet atmosphère de joie, cet entrain et cet enthousiasme. Il y avait moins de monde, mais on se sentait en famille. Combien de jeunes des cercles celtiques ai-je entendu dire : "Voilà, au moins, une vraie fête bretonne, entre Bretonne, entre Bretons!"

Tous les Cercles Celtiques et les Kevrenn invités avaient répondu à l'appel, malgré le temps, et les habitants de la région furent émerveillés par le spectacle de "Koroll ha Kan" que beaucoup voyaient pour la première fois.

Il est extraordinaire de constater le rapide développement et le succès des groupes de sonneurs de binioù et de bombarde. J'ai compris

- 13 -

d'avantage combien ce succès répond chez nous à quelque chose de profond, d'intime, en assistant au défilé des chorales et des groupes celtiques vers Pontcallec. Un bagad de sonneurs arriva, c'était Landaul, et en entendant les binious et bombardes, une vieille Pourletenn, près de moi, toute transportée, s'écria : "Ah! setu er Vro!" Elle avait raison; cette musique, c'est bien le pays, c'est bien notre musique.

A Kernascléden, le Bleun-Brug avait la joie d'accueillir deux jeunes cercles celtiques du pays gallo, les cercles d'Allaire et de Pluherlin. Ainsi se trouvaient réunies la Haute et la Basse-Bretagne et nous espérons que ces deux groupes seront des aînés dans cette région et que d'autres naitront pour faire revivre et faire connaître les danses, les chants et les traditions de toute cette partie du pays de Vannes.

Le Bleun-Brug, le matin, avait célébré Notre-Dame de Kernascléden; la journée se termina par un hommage à la Patronne de la Bretagne, devant le petit sanctuaire de Sainte-Anne-des-Bois où tous les groupes se rassemblèrent après une belle procession sous les ombrages des allées de Pontcallec, pour chanter avec un ensemble impressionnant : "O Rouannez Karet en Arvor."

o o o

Que tous les organisateurs de cette fête, connus ou obscurs, soient félicités et remerciés. Ils ont connu les inquiétudes et les angoisses; ils n'ont pas vu le parfait couronnement de leurs efforts; mais ce Bleun-Brug si sympathique a peut-être laissé à tous une impression inespérée.

N'est-ce pas, Yann Dour, qu'il y avait quand même de la joie au cœur, au soir de cette fête, quand le Cercle Celtique de Kernascléden dansait sur le podium et que vous lanciez votre "You" triomphant!

T. STEVAN.

o o o

Le Bleun-Brug de Kernascléden se termina, le soir, par la projection du "Mystère du Folgoët", le film réalisé par les frères Caouissin. Il fut nécessaire de faire deux séances. C'est une nouvelle preuve du succès de ce film près du peuple breton.

*R*



## Bleun-Brug de Châteaulin

"Bleun-Brug de la Terre, au pays des collines bleues", tel était le nom choisi pour ce 35<sup>e</sup> congrès.

Elles sont réellement bleues les collines de ce pittoresque pays de Châteaulin; bleues, les collines d'ardoises, et bleues aussi toutes les collines environnantes, par les belles matinées et les soirées d'été.

La Terre fut le thème de plusieurs des conférences sur l'évolution agricole en Bretagne, la femme rurale en Bretagne, l'avenir de la paysannerie bretonne... Et le grand jeu scénique du Dimanche après-midi évoqua toute la vie de la terre.

o o o

Le congrès commençait le vendredi midi et, comme d'habitude, les deux premières journées étaient consacrées à des conférences et séances d'études. Il faut regretter qu'il n'y ait pas davantage d'auditeurs à ces séances qui révèlent le travail réalisé par le Bleun-Brug tout au long de l'année, en dehors de sa grande fête annuelle. Mais les difficultés du logement et de l'hébergement obligent un grand nombre à n'arriver que dans la soirée du samedi.

A côté des conférences consacrées à Paotr Tréouré, à Jakez Riou, à Tangi Malmanche, les Vannetais furent plus spécialement intéressés par celle de M. l'abbé Lohier sur Loeiz Herrieu. Pour beaucoup cette causerie a certainement été une révélation. De Loeiz Herrieu, on connaissait surtout l'écrivain de la revue "*Dihunamb*" et de divers ouvrages ; M. Lohier nous a révélé l'homme admirable de la vie privée, l'homme de droiture et de franchise, le chrétien profond, pénétré de l'Évangile, qui tous les jours pria pour ceux qui l'avaient pillé et lui avaient fait du mal, et qui est mort comme un saint, le Breton ardent qui sacrifia toute sa vie à son idéal et pour lui a souffert la calomnie et l'injustice. Espérons que "*Bro Guéné*" pourra bientôt publier cette excellente causerie et faire davantage connaître et aimer celui qui pendant longtemps "*éveilla*" le pays de Vannes.

o o o

Ce fut déjà la grande foule qui vint assister à la Veillée du samedi soir, sur la colline du Château. La nuit était calme et douce, et en cette soirée, les mélodies bretonnes trouvaient un charme tout spécial. Qui ne serait resté des heures entières écouter les chorales de Landivisiau, de Saint-Renan et les petits chanteurs de Lannion ? Ceux-ci interprétèrent, pour la première fois, des chants du Trégor harmonisés par le maître Paul Le Flem qui assista à tout le congrès du Bleun-Brug.

Par cette belle nuit du mois d'août, la "*Pastorale de Poullaouen*", évocation du mystère de Noël, perdait sans doute un peu d'un charme pleinement communiqué que par une nuit de décembre, mais c'est là une œuvre originale et captivante qu'il faut voir jouer en entier, car cet ensemble de chants, de danses, de récitation, en font un spectacle complet et émouvant.

La procession aux flambeaux et la messe de minuit sur l'Aulne terminèrent cette veillée. Spectacle grandiose certainement, sous le feu des projecteurs, que cette messe sur la rivièrre et les mille feux des flambeaux sur les rives, mais peut-être un peu trop spectacle. L'éloignement des spectateurs de l'autel ne nuisait-il pas à la piété ? J'ai préféré la grand-messe du lendemain sur la colline du château.

o o o

Quelque chose de particulier au Bleun-Brug, parmi toutes les fêtes bretonnes, c'est son concours de chorales. Et il est, il faut le souligner,

le résultat d'un travail de plusieurs mois, d'une longue préparation. Quelques-unes de ces chorales d'ailleurs se sont formées en vue du Bleun-Brug. Comme ce concours comporte, en plus du chant imposé, un chant libre, chaque chorale essaie de faire connaître un chant inédit du terroir et, puisqu'il faut l'harmoniser, des compositeurs se mettent aussi au travail. Ce sont là résultats appréciables.

Le pays de Vannes était bien à l'honneur à ce concours, puisque avec ses dix chorales — qui remportèrent plusieurs premiers prix — il était la région de Bretagne la mieux représentée.

o o o

La ville de Châteaulin richement pavoisée avait grand air de fête. Des panneaux aux armes de la ville, des drapeaux, des banderolles décoraient rues et maisons. On apercevait à certaines fenêtres et sur le grand pont le drapeau noir et blanc inspiré des armes de la ville de Rennes, capitale de la Bretagne. La vue de ces bandes blanches et noires flottant parmi les drapeaux tricolores a presque donné la jaunisse à un journaliste parisien. Il s'étonne qu'elles soient préférées à l'antique drapeau semé d'hérmines. Pourquoi pas ? Lui, il préfère bien le drapsau tricolore, relativement récent aussi, à l'antique drapeau blanc semé de fleurs de lys ! Des goûts et des couleurs...

Ce journaliste s'étonne encore que les femmes n'aient pas été invitées au banquet. Les jeunes filles du service étaient, dit-il, "les seules représentantes du sexe faible dans la salle, avec l'adjointe au maire de Brest, représentant M. Jaouen". Il y avait pourtant une aute femme au banquet, Mademoiselle Auffret, organiste à Pontivy et membre du Jury des chorales, en riche costume de Baud. Ce n'est quand même pas galant de la part de notre journaliste de ne pas l'avoir remarquée.

o o o

Les organisateurs de cette fête avaient merveilleusement choisi le cadre du festival pour le Dimanche après-midi. Il était peut-être un peu fatigant de monter jusqu'au parc de Toull-ar-c'hoat, mais combien reposant ensuite de s'asseoir devant le grandiose paysage de collines qui servait de toile de fond à ce théâtre naturel.

Grandiose fut aussi le jeu scénique de Bernard de Parades sur la vie et les métiers de la terre, et par le nombre des acteurs, près de 1.500,

- 17 -

et par le déploiement des moyens employés. Sur un vaste podium de pierres et de terre défilèrent des faucheurs avec leur charretée de foin, toute une cavalerie de chevaux, tous les animaux de la ferme, je ne sais combien de tracteurs tirant une charrue, un pressoir, un métier à tisser, une forge... Les spectateurs ne furent pas privés du spectacle habituel de Koroll ha Kan, mais chants et danses faisaient corps avec cette immense parade des travailleurs de chez nous. Le Bleun-Brug essayait une nouvelle formule de spectacle, ce fut un immense succès.

Ce congrès de Châteaulin laissera donc le souvenir de l'un des plus beaux Bleun-Brug, le souvenir surtout d'une belle fête bretonne dans une ambiance réellement bretonne. Et il était bien exact ce sentiment d'un congressiste, avant de quitter le pays des collines bleues : " Lan en deulagad ha lan er galon ! ".

T. STEVAN.

Ceux qui désireraient se procurer d'anciens n° de " *Dihunamb* " (25 frs l'exemplaire) ou certaines années complètes (250 frs, frais d'envoi en plus) peuvent s'adresser à " Bro Guened ".

## LE JANSÉNISME dans le Diocèse de Vannes

(suite)

Pendant ce temps-là, à la Trappe de Mortagne, M. Hercellin, en religion Dom Joseph-Marie, montait également vers la gloire. Abbé de son monastère comme les deux autres et supérieur des trappistes, il envoyait Dom François-Régis à Staouéli, et Dom Bernard à Thymadeuc. Il mourut en 1855, ayant bien mérité du diocèse de Vannes, qui lui doit de posséder des fils de S. Bernard. Son éloge funèbre célébrait « sa modestie, ses manières simples, cette sorte de timidité qui n'empêchait pas un cœur résolu ». Plaise à Dieu que l'Église catholique ait toujours à son service des " jansénistes " comme ceux-là !

Mais revenons au diocèse et au séminaire de Vannes, où les esprits sont plus surexités que jamais. Réduit au silence, le chanoine Mahé ne fait que changer ses moyens de propagande. A ses élèves il prête la " Prémotion physique " de Laurent Boursier, un auteur du XVIII<sup>e</sup> siècle exclu de la Sorbonne pour cause de Jansénisme et il s'assure que ces jeunes cerveaux se sont bien assimilés les principes de l'ouvrage. A ceux qui l'accusent d'attaquer la doctrine de l'Église, il déclare ne s'en prendre qu'aux erreurs répandues. Les seuls fauteurs de désordre sont ces hommes qui " préparent les voies à l'Antéchrist " par leurs nouveautés. Et il l'atteste, en empruntant les paroles du prophète Elie : « Ce n'est pas moi qui ai troublé Israël, mais c'est vous-mêmes et la maison de votre père (allusion transparente au Petit Séminaire de Sainte-Anne fondé par l'évêque), lorsque vous abandonnez les commandements du Seigneur et que vous avez suivi Baal ».

Tout cela fut développé en un volume de trois cent pages. Se souvenant de Platon et des " Provinciales ", l'abbé Mahé adopte la forme du dialogue. Devant Aléthozète, qui " cherche la vérité " sur les matières en discussion, Philocharis, " ami de la grâce " intrinsèquement efficace, ouvre généreusement tous les trésors d'arguments théologiques et autres amassés par ses

illustres ancêtres. L'Écriture et S. Augustin, les Papes et la Faculté de Théologie de Nantes, Lémou, Bannès, Nicole et Lantuzi (?), l'ignorance, l'indiscipline et la corruption des fidèles, toutes les autorités et toutes les craintes sont appelées à la rescousse pour accabler Molina et ses disciples.

Car le champ du Seigneur devient un champ stérile,  
Quand de tels insensés y sèment l'Évangile.

Philocharis (Mahé) accumule ainsi textes et citations, les compile, les enfle jusqu'à ce que le pauvre Aléthozète demande grâce : « Bene, optime, vous m'avez convaincu, je ne saurais vous résister ; passons, si vous le voulez bien, à une autre question ».

Nous sommes loin de Platon et du procédé socratique, plus loin encore de Pascal et de sa fine ironie. Cependant, les amis du chanoine crurent de bonne foi que les Provinciales étaient dépassées. Qu'on juge de leur joie et de leur fierté, quand ils eurent à leur disposition cette mine d'arguments capables de pulvériser tous leurs adversaires ! Dans le jeune clergé surtout et parmi les Séminaristes qui avaient fait leurs humanités au Collège de Vannes, se multipliaient les Philocharis, d'autant plus convaincus et plus acharnés qu'ils comprenaient moins ces épineuses questions...

Mais bientôt arrivèrent les élèves de Sainte-Anne, formés à l'école des Jésuites et disposés, comme les autres, à défendre leurs maîtres et drapeau. Alors s'affrontèrent deux maisons, deux esprits. Le Grand Séminaire de Vannes fut témoin de joutes théologiques, de discussions à perte de vue, qui ne se maintenaient pas toujours dans les sereines régions de la spéculation pure, mais rappelèrent maintes fois certains pugilats de la Congrégation "de Auxiliis". Le diocèse lui-même prenait feu.

Dans l'ensemble les amis du chanoine Mahé triomphaient, quand se leva un adversaire de taille, qui rallia aussitôt tous les partisans de doctrine plus humaine, sinon plus catholique. C'était M. Benjamin Videlo, curé de Plœmeur. Né à Pontivy, il avait été recteur de Bubry ; les hautes fonctions qu'il avait exercées comme vicaire général de Mgr Amelot, son bon sens, sa vertu quelque peu intransigeante en faisaient un prêtre

universellement respecté. Croyant l'orthodoxie menacée par le succès de "Philocharis et d'Aléthozète", il prit la plume et composa un mémoire pour démasquer le jansénisme plus ou moins dissimulé dans cet ouvrage. Le chanoine Mahé répondit. M. Videlo riposta. Et ce fut le point de départ d'un échange de lettres, où la discussion s'envenimait jusqu'à l'insulte. « Vous êtes un pélagien, écrivait le chanoine ! — Et vous, un janséniste ! » répliquait le curé de Plœmeur. Leurs disciples faisaient chorus. Janséniste, pélagien, telles furent les épithètes que l'on se jeta mutuellement à la face pendant une dizaine d'années.

M. Le Gal essayait vainement de s'interposer entre les deux partis et de mettre fin à la lutte. « Très bien, écrivait-il à M. Videlo, votre adversaire est écrasé ; vous l'avez battu usque ad internecionem. Inutile de continuer, il ne s'en relèvera pas ». Et à l'autre... On serait curieux de savoir ce qu'il écrivait à l'autre, probablement la même chose. Mais l'adversaire se relevait et les coups continuaient de pleuvoir. Ou bien notre bon supérieur le prenait sur un mode plaisant et tendait le rameau d'olivier en homme qui a des lettres :

« Claudite rivos, pueri ; sat prata biberunt ».

Mais les deux champions semblaient moins disposés que les bergers de Virgile à fermer les sources de leur éloquence. Depuis longtemps, le diocèse "en avait assez" de ce flot de discussions ; quand mourut Mgr de Bruc qui avait succédé à Mgr de Bausset, il menaçait d'en être submergé.

Les plus âgés entre les prêtres regrettaient le "bon vieux temps". Ah, soupiraient-ils, si Mgr Amelot pouvait nous revenir de Paris, il nous ramènerait la paix. Mgr Amelot, c'était la sagesse ferme et douce qui sait apaiser les conflits et imposer ses directions.

Or, Mgr Simon Garnier, le nouvel évêque, semblait réaliser cet idéal. Son désir en venant dans le diocèse, était précisément de pacifier les esprits. Il commença par fermer les lèvres de M. Videlo, en le nommant son vicaire général. Un curé ne compromet que lui-même, mais un vicaire général engage son évêque. Il voulait surtout profiter de la première retraite ecclésiastique pour travailler à la réconciliation projetée. Mais

quand les prêtres se réunirent au Séminaire, Mgr Garnier agonisait. Rassemblant ses forces, l'évêque leur écrivit ce message. Il serait à lire dans son entier ; citons-en du moins quelques passages plus suggestifs :

« Il existait dans ce diocèse un mal profond. Il l'était d'autant plus que, tandis que tout le monde le connaissait au dehors, on semblait ne pas le connaître au dedans (1). Je veux parler de la division d'opinions qui a régné dans le clergé de ce diocèse (2) et qui a produit en beaucoup de points, beaucoup plus de maux qu'on ne pourrait le calculer. N.S. avait prédit que tout royaume divisé contre lui-même serait détruit. Quelle expression, quand il s'agit d'un diocèse auparavant florissant de richesses et de zèle, mais surtout quand il s'agit d'une portion de l'héritage du Seigneur que le schisme et la division tendent à corrompre... Pour votre consolation et pour la mienne, j'ai trouvé que le mal avait été enflé, mais j'ai trouvé aussi qu'il faisait des progrès rapides, et qu'il était temps et très urgent d'y remédier. Toutes les opinions n'étaient pas également mauvaises, mais elles tendaient à le devenir... » L'évêque indique ensuite les moyens qu'il a employés pour combattre l'erreur, surtout, chez « de jeunes prêtres excités par la manie et je ne sais quel bon ton de dogmatiser ». Et il conclut : « Ma consolation, Messieurs, dans le moment où je me trouve, est de penser que, désormais, il y aura parmi vous uniformité de sentiments, uniformité de conduite, uniformité de doctrine et que vous resserrerez de plus en plus les liens de cette précieuse union, si propre à attirer les bénédictions du Seigneur... Dans le moment où je me trouve, prêt à paraître devant le Bon Dieu, il faut que je regarde ces réflexions, ces dispositions comme quelque chose de bien grave et de bien important ».

(A suivre).

(1) N'est-ce pas une critique voilée à l'adresse de son prédécesseur ?

(2) A cette époque les discussions purement spéculatives semblent avoir cédé le pas aux questions d'ordre moral pratique. En particulier, la légitimité du prêt à intérêt donna lieu à d'ardentes controverses.

## PROVEU eit harpein " Bro Guened "

R. Bour, Nanterre, 400 lur - Beleg Le Padrun, Keranna, 100 lur - Beleg L. Rouaud, Keranna, 200 lur - A. L. Saint-Thuriaù (niverenneu guerhet à Kastellin), 3.100 lur - G. Bernier, en Oriant, 50 lur - A. Le Corvaisier, Angers, 100 lur - Gab Le Moal, Nantes, 700 lur - M. Guyomard, Guénin, 700 lur - Beleg P. J. Nédelec, Kempér, 200 lur.

### Hon lénerion e skriu d'emb :

« Nous venons de lire le dernier N° de " Bro-Guened ". Bravo ! Bravo ! Quel nouveau plaisir à feuilleter, à essayer de traduire le breton. Bon courage. Que le succès réponde à vos efforts ».  
N. B., Paris.

« Je suis avec beaucoup d'intérêt votre étude si complète sur le mouvement janséniste dans le Morbihan, d'autant plus que je viens de lire le " Bieise Pascal " de François Mauriac ».  
Cel A., Versailles.

« Je suis heureux que votre numéro imprimé de la revue " Bro Guened " ait eu du succès et ait plu à vos lecteurs... Je souhaite que " Bro Guened " continue à vivre ; j'espère y voir imprimé souvent du bon breton et des airs populaires intéressants (pourquoi ne pas nous donner encore des airs de binliou ?) ».  
M. A., Plouay.

« Get éleih a blijadur em es lénet devéhan nivérénn " Bro Guened " eit ker braù. Bepred éh a ho testumadenn ar uellet. Flans em es é lailho braman de vout mollet. Lakelit hep eun erbet priz er houmanant de 300 lur. Più aikent ne hell ket rein en draig-sé aveit harpein er brehoneg ? ».  
M. J., en Oriant.

« La revue vennetaise " Bro Guened " est maintenant imprimée. Du format " Bleun Brug " elle se présente aux lecteurs sous d'agréables aspects. Illustrée de photographies, clair et bien mis en page " Bro Guened " est une revue qui plaît ».  
" Ar Soner ", juillet 1953.

« Votre numéro de " Bro Guened " à l'occasion du Bleun-Brug de Karnascléden est une véritable réussite. Je souhaite que tous les lecteurs de notre revue comprennent votre effort et vous soutiennent ».  
R. B., Nanterre.

« J'ai lu avec grand intérêt votre dernier numéro de " Bro Guened ", très bien imprimé. Faites tout pour maintenir l'impression. N'hésitez pas à mettre l'abonnement à 300 frs et même plus. C'est si peu de chose actuellement. Gensoc'h a wir galon ».  
L. M., Rennes.

« Bravo pour le pas que vous avez franchi en faisant imprimer " Bro Guened - la Revue Morbihannaise ! " Je suis de ceux qui désirent la voir grandir et rayonner. Evidemment vous allez répondre que les fonds manquent. Mais ne vaudrait-il pas mieux ne paraître que tous les deux mois et avoir une allure un peu plus imposante ?... »  
E. C., Ploërmel.

« Digemâret em es gel ur blijadur vras nivérénn " Bro Guened " eit Bleun-Brug Karnasen, mollet braù ha kampennet ajéson ».  
A. C., Angers.

## PALMARÈS DE KERNASCLÉDEN

### CONCOURS DE CHORALES

#### 2 voix égales (Garçons)

Premier prix : Cléguer

#### 2 voix égales (Filles)

1<sup>er</sup> prix : Meslan - 2<sup>e</sup> Saint Jean-Brévelay

#### 3 voix égales (Hommes)

1<sup>er</sup> prix : Plouay

#### 3 voix égales (Filles)

1<sup>er</sup> prix : Plouay - 2<sup>e</sup> Plœren

#### 3 voix égales (Pensionnats)

1<sup>er</sup> prix : Saint-Joseph le Château, Pontivy

2<sup>e</sup> " ex-æq : Sainte-Anne de Conleau, Vannes  
Sacré-Cœur, Vannes

#### 3 voix mixtes

1<sup>er</sup> prix (ex-æquo) : Étel, Riantec

2<sup>e</sup> " " : Brandérian, Pluvigner

#### 4 voix mixtes

1. prix (ex-exq) : Vannes-Trussac, Plouhinec

### CONCOURS D'ÉLOQUENCE

#### Filles

1<sup>er</sup> prix : Pauline Le Gall, de Languidic. (École normale Sainte-Anne de Conleau)

#### Étudiants Garçons

1<sup>er</sup> prix : Joseph Guyomard, de Guénin

2<sup>e</sup> " : Pierre Carcreff, de Saint-Thuriau

#### Ruraux

1<sup>er</sup> prix : Alexandre Hémonic, de St-Thuriau

### CONCOURS de chant SCOLAIRE

#### 1<sup>er</sup> catégorie

1) Madeleine Jolive, Sacré-Cœur, Vannes

2) Bernadette Cartron, *id.*

3) Danièle Corrignan, Le Château, Pontivy

4) Marie-Joseph Trémel, *id.*

#### 2<sup>e</sup> catégorie

1) Thérèse Antonial, Le Château, Pontivy

2) Élisabeth Christien, Meslan

3) Félix Le Boulch, Saint-Thuriau

#### 3<sup>e</sup> catégorie

1) Michelle Dagorne, Sacré-Cœur, Vannes

2) Josiane Créoff, Plouay

3) Jean-Pierre Le Pavec, Vannes-Trussac

#### 4<sup>e</sup> catégorie

1) Anne-Marie Le Gurun, Ste-Anne Conleau

2) Anne Talhouarn *id.*

### CONCOURS DE RÉCITATION MIMÉE

#### 1<sup>er</sup> catégorie

1) Marie-Madeleine Le Fur, Meslan

2) Colette Quéré, Priziac

#### 2<sup>e</sup> catégorie

1) Laurette Le Fur, Séglien

2) Marie-Thérèse Guilloux, Séglien

3) Joseph Le Forestier, Saint-Thuriau

#### 3<sup>e</sup> catégorie

1) Patrick Le Dour, Petit-Séminaire de St-Anne

2) Jeannine Le Pottier, Séglien

3) Thérèse Le Lauzach, Séglien

### CONCOURS DE DESSIN

#### 1<sup>er</sup> catégorie

1) Jacqueline Morat, Sacré-Cœur, Vannes

2) Victoire de Lambilly, *id.*

#### 2<sup>e</sup> catégorie

1) Chantal Bléher, *id.*

2) Marie-Annick Le Gouvello, *id.*

#### 3<sup>e</sup> catégorie

1) Thérèse-Marie Colobert, *id.*

#### 4<sup>e</sup> catégorie

1) Guillaume Pierre, collège St-Ivy, Pontivy  
(avec félicitations du Jury)

## PALMARÈS DE CHATEAULIN

### CONCOURS DE CHORALES

#### 4 voix mixtes B

2<sup>e</sup> prix : Noyal-Pontivy, - 3<sup>e</sup> prix : Plouhinec,

4<sup>e</sup> " : Vannes-Trussac

#### 3 voix mixtes

1<sup>er</sup> prix : Pluvigner, 3<sup>e</sup> Étel, 4<sup>e</sup> Riantec,

5<sup>e</sup> (ex-quo) : Brandérian et Gourlizon (Fin.)

#### 3 voix égales

1<sup>er</sup> prix : Plouay (Filles)

M.T.H. : Famille Marquer, Questembert (Trio)

### CONCOURS D'ÉLOQUENCE

#### Jeunes Gens

1<sup>er</sup> prix (ex-æquo) : Herm. Cadouellan, Silliac

2<sup>e</sup> " : Pierre Carcreff, St-Thuriau

3<sup>e</sup> " " : Alexandre Hémonic, St-Thuriau

#### Jeunes Filles

1<sup>er</sup> prix : Jeannette Hirgrair, Brandérian

3<sup>e</sup> " : Pauline Le Gall, Languidic

### CONCOURS DE DESSIN

#### Petits

2<sup>e</sup> prix : Jacqueline Morat, S.-C., Vannes

#### Moyens

1. prix : Chantal Bléher, *id.*

2. " : Michèle Guyard, *id.*

#### Grands

1. prix : Guillaume Pierre, col. St-Ivy, Pontivy

2<sup>e</sup> " : Patrick Le Dour, pet. sém. de St-Anne

3<sup>e</sup> " : Michelle Dagorne, S.-C., Vannes

gavent douget de bédein ind eùé ha hoantus de houiet pédein èl o Mestr eit bout èldon cheleùet get Doué.

A pe oé dichennet éndro betagté, oeit unan anehé ha laret dehon : "Liés e hues hur houviet de bédein ha de bédein heb arsaù. Met ne houviamb ket ni pédein èl men dé ret.. Laret demb enta penaos é teliamb gobér... Doce nos orare, disket ni de bédein". Ha Jézus de roskond : "A pe veet é pédein, laret : "Hun Tad e zo én néan, hous hanù revo santefiet..."

N'hell ket bout enta kaeroh pédenñ eit nonnen, a pen dé Mab Doué é unan en des hi disket demb. A pen demb doh hé laret, hun Tad e zo én néan e grad kleùet boch é Vab éan memb, pen dé guir é ma get é gomzeu-éan en er pédenñ. Pédenñ erbet ne vo cheleùetoh geton, drest pob tra mar hun es chonjeu Jézus én hur spered, é santimanteu én nur halon, èl mé ma é gomzeu er hun dives.

"Hun Tad e zo én néan" e zo ur bedona nat de vout laret é pob amzér hag é pob leh. Chetu perak é ma merchet d'er bélegthé laret liés én ofis, pé hoah pe vé é vein Sakremanteu. Pédenñ Hur Salvér e vé hoah laret én Overenn éraok er gomunion, aveit troeta chonj en dud e zo én Overenn tréma er gomunion e hveint ha kampona e maéanneu d'hé reseu.

Laret én Iliz épåd en overenn, na pé nark en des er bedona-sé de dinérat én hur hevór kalon hun Tad ag en néan ! Dró géneu er béleg e zalh é leh doh en aotér, Jézus e lar er bédenn-sé. Hag ar un dro geton, é ma en Iliz abeh é laret er memb pédenñ.

Pédenñ Hur Salvér e zo hoah er gaeran pédenñ e hellór gobér de Zoué, rak ma kavér énni, reihet mat, oll er poh e hellamb hag e zeliamb goulem get en E.Doué én hur pédenñ. De getan, ni e ra de Zoué en hanù brañan ha tinóran e hell bout, en hanù e blij dehon drest er rérall, en hanù a Dad. Kenteh m'hun es laret er gir-sé : "Hun Tad", é ta demb konfiants abenn. Doué e zo hun Tad, en tad karantéusan, ha ni e zo é vugalé, é huir vugalé.

Jézus en des disket demb laret namn "he Zad", met "hun Tad", eit diskoein demb brasted é garanté hag é vadeleh eit oll é vugalé. Laret "Hun Tad" e zo hanñein en

des en E.Doué bugal é arall, kaset geton áldomb, hag er vugalé-sen e zo hun bredér. Pédein é! ma houlenm Jézus e zo enta diskoein ar un dro karanté é kogér Doué hag é kevér hun néan.

"Hun Tad e zo én néan"... En E.Doué ur gav é komont leh e zo. Met bout e zo ul leh diforhet doh er rérall hag e zo hanñet en néan, er baradouz. Ennon hebkin é ma en Eled, er Sent, hag énon é hodlant hag é volant de viruikin en Drinded Santél.

E laret "Hun Tad e zo én néan", ni e sañ hun doulegad imañch eit en treu ag er bed-men, ni e chonj éh omb bet kroéet ha lakeit ér bed aveit gounid hul leh én tachañ-hont un dé de zonet. E guirioné en néan e zo bro en E.Doué hag hun bro-ni eud. En douar nen dé meit ur flangenn a zarou. El m'en devé hirreh ur hroëder de vonet d'er gér, ni e zelli en devout hirreh de vonet de ranteleh en néan, ti a familh ergisténion, ha paléz en E.Doué Doué hun Tad.

Er bédenn "Hun Tad e zo én néan" e zo ur bédenn kaer, hanñet mat get en oll. Disket hun es hi d'el liésan ar baradenn hur mamm. Deusto d'en dra-sé laret e vé meur a huch heb chonjal tamm erbet énni, er spered tré ar valé. Eremen ni e houi reih mat é ma hi é er bédenn e vé laret liés én Iliz, a pen dé guir é ma bet distaget gir ha gir get Hur Salvér éan memb. Raksen enta, mar hun es hi laret liés heb chonjal, adal hiniñ ahoél ni e lakei maich a grod d'hé laret, eit en dout un dé un dégemér karantéus get hun Tad e zo én néan.

#### PEMNET PREDEG

#### EN TER GOULENN KETAN A BEDENN HUR SALVER

Seih goulenm e gavér ér bédenn "Hun Tad e zo én néan". Doh gloér hag inour en E.Doué é sell en ter goulenm ketan, hag ér ré zevnan é houlenmér pep sort naéou aveidomb ni.

"Hun Tad e zo én néan" e zo ur bédenn rañhet mat. Kent goulenm énni un dra benak aveidomb, ni e houlenm de getan aveit en E.Doué, na vo santefiet é hanñ, strébet maich ni é ranteleh, hag é volanté groeit ar en doar é é lein en néan.

Doué e zo sañet iuhél drest en oll dreu kroéet ha nen des dobar a hañni anché eit bout parfét hag eurus. Petra e hellehér enta goulenm aveiton, a pen dé guir é na Ean é en oll vad hag er varmen ag en oll naéou ?

Guir é, Doué nen des dobar a nitra nag a hañni, ha ne hellanb na ni, nag en Eled, rein nitra dehon hag e hellehér kreskein é vaddeh, é euruset; en euruset-sé en des a oll viskoah. Met Doué, heb nen delié de hann, dré vaddeh hebñin, en des kroéet en néan hag en doar. Kroéet en des int aveit é hloér, kroéet en des drestoll en Eled hag en dud eit rein gloér dehon, mui eit en treu aral kroéet, deh en hanñout, en adorein, er nélein hag er harcin.

Ni e hell enta goulenm get en E.Doué, na vo santefiet é hanñ, de laret é na vo reit mui a hloér dehon ha d'el hanñ santél get en dud e zo ar en doar, na vo guel hanñet geté, guel nédet, guel karet ha charvijet.

E laret er girieu-nen "Hous hanñ revo santefiet", hur bést chonj ag en nivér bras a dud e zo heah é kraiz téocded er baiañaj, heb n'ou des biskoah klebet konz ag en E.Doué. Goulenmab eit é er hrés de vout salvet ha de zonet tré ag e zéocided betag siderdér er Fé. Ha revo hanñ Santél en E.Doué santefiet ketan pen genon-ni. Un hanñ a salvédigh é hanñ en E.Doué, un hanñ drest oll en hanñou ahal. Laranb éan enta bepret get er vrasan doujans hag er vrasan karanté...

Get er girieu "Hous hanñ revo santefiet", ni e houlenm na vo guel hanñet ha karet en E.Doué. Ha penas é vo éan hanñetoh ha karetch ? Mar un streu maich mui é ranteleh ar en doar ha mar da maich mui a dud d'el ranteleh én nean. Raksen é pédanb Doué énni : "Ho ranteleh degaset d'emb !".

Dré er honzen-nen hun Salvér hun doug de houlenm nar un streu ranteleh en E.Doué ar en doar, na vo hanñet get en oll dud ha na vo torret ranjenne en émañ hag er péhed. Surhoal, é na lar Doktorah en Iliz, ranteleh en E.Doué na arriho tré, neit ér pen devéhan ag er bed. Hezé na vo mui péhed erbet, nezé é vo sentet é pep leh deh en E.Doué. Hag én nean é vo guélet gellou é garanté, éñ imañern gellou é gounar hag é justis.

En atretan ni e houlenn na vo hanadet Doué é Roué ar en doar, na plégei mui a dud d'ê lézen ha de hani en Iliz Katolik. Hag eit kenent-sé, revo Roué, ketan penn, ar peb unan ahananb, ar hur spered, ar hun halon, ar hur volanté, na veint chujet dalnat d'ê volanté santél.. Revo é guirioné en E.Doué er Meistr hag er Roué é hun halon, é tiegeh, é inean er vugalé, é bro Frans hag é bed abén !...

Er guellan eit kalat Doué de vout Roué arnanb e zo gobér é volanté é n'hé groa en Eléd hag er Sent é zo é baradouiz. Chetu perak Jézus en des groeit d'emb laret er girieu-nen : "Ho volanté revo groeit ar en doar é én nean".

Mab-dén, er gouiet e hret, e hell gobér er peh e gar, er mad pé er fal, rak men dé bet kroéet libr. Met en E.Doué é e zalh é n'zorn volanté nab-dén. Dré er girieu "Ho volanté revo groeit ar en doar é én nean", é larér de Zoué plégein get é hrés nerhus volanté peb unan hag hó doug d'obér er mad. Goulennin e hrér geton gobér dehi sentein doh é hourhenenneu ha kenér bepred é grad er poénieu e zo ret de bep unan anhur é devalem-nen a zareu. En ur gir goulennin e hrér get Doué na vo é volanté santél perpet adoret, háliet ha kret get en dud é pep féson.

Aveidomb-ni, M.B. kentén na Rouianb petra e houlenn en E.Doué genenb, groanb éan abenn heb klenn, heb klask ré a gampenn. Sentanb eud ha pléganb, é d'en E.Doué éan-nenb, de oll er ré e zo étaldomb, ha hoal mui d'er ré e zo adrestomb hag e zalh é léh. Ha na zoujanb ket nezé bout dilézet tann erbet geton, rak é na lar d'emb en Aviél : "D'en neb e glask ketan penn ranteleh Doué hag é justis, é vo reit pep tra arall ar en oll."

Chetu displéget d'emb el lodenn ketan a bedenn hur Belvér, en hani e gavér merchet énni er peh e sell gloór hag incur en E.DOUÉ. Pouizet hun es tré nat ar er girieu-nen : "Hous hané revo santefiet, ho ranteleh degaset d'emb, ho volanté revo groeit ar en doar é én nean"... Dalhanb drestoll chonj, M.B., aq en devéhan goulenn, ker ledan ha ker bras : ret é d'emb chervij en E.Doué, gobér é volanté, sentein dohton. Elsen en des bidet er Sent, er Huerhiéz Vari, revé er honzeu Hé des laret d'en Arhé Gabriel : "Chetu natén en E.Doué, revo groeit d'emb é na laret. Pléget hó des édan volanté Doué ha

keméret ag en désen oll er poénieu e zo ret ?ehi andur é Mamm d'en hani e zelié salvein er bed dré é varé ar er groéz.

Cheledamb doh er Huerhiéz, keméramb skuir arnehi ha groanb volanté en E.Doué, rak e lar d'emb Jézus é Aviél : "Nen dé ket en hani e huch : Men Doué, men Doué e zischo é baradouiz, met en hani e laka poén de héli volanté Doué".

#### HUEHVET PREDEG

#### "REIT D'EMB HINIU HUR BARA PANDIEK"

Tréhoh tré é tishamb atad get er stedad predégen merchet d'emb aveit er blé-man. Hir ha hir é ma bet disoleit deoh petra e zo kuhet édan en tér goulenn ketan a beden hur Salvér. A p'hun es goulennet get Doué ma vo mélet é hané santél, streket é ranteleh ha groeit é volanté, ni e hell pédein aveidomb-ni, ha goulenn pep sort mad aveit en inéan hag er horv. E na rah en dra-zé é girieu-nen e vo komzet deoh anhé : "Reit d'emb hiniu hur bara pandiek".

Goude péhed hur hetan tad, Doué é deé laret dehon : "Hui e hounido ho para doh en hui ag ho tal". El labour, M.B., e zo enta un devér aveit en oll, ha peb unan e zeli labourat revé é stad. Ne zelié ket bout bamot é huélet hur Salvér é labourat hir amzár ar er vechér kalvé. Pléget en des liés é gein édan er sammeu ponnér, liés en des hui-zet é tivrazein er hoed d'ê dad magér, éan ur gir gouiet en des é vara é labourat.

Chetu perak, a pen domb kouviet get Jézus de houlenn hur bara pandiek get é Dad ag en nean, na lar ket d'emb anhon chom de boéz ha gortoz heb labourat ma toi d'emb er péh hun es dobér. D'emb-ni é, ketan penn, poénieu, hui-zein, hadéin, labourat hag é taol devéhan lakat hur honfians éan E.Doué e ra o bihans d'en éned é d'en dud. Rak, M.B. petra e hellehé er beizanted gobér heb sekour Doué ? Ag en nean é koéh er glañ hag er gloéh-noz, er ieinion, er sklerdér hag en tuendér. Ean é en E.Doué - e laka er



B L E U E N N I G E U . . .

## REIHTED, GUERHTED HAG HONESTIZ.

M'ambrugour, hag e hanàé er vro biskoah guel, e laras d'ein é teliemb arriù émbér get ur hoed bras en devehé reit dichaul d'emb ur pennad mat ag en dé. Béh arhoalh genemb bout arriù édan-dou, ma huélezamb tér merh iouank é valé ar uj hent tost d'el léh ma teliemb tremén. Sochet voent a pe zas dehé hur guélet, ha ne houient petra chonjal chanamb. Sel ma tostemb ha ma sellen dohètó, donet e hré d'ein é huélet cu min kement a zoujans hag a istim aveit-té, èl em boé bet a zonzór hag a gaz doh er réhont em boé guélet un tamig kent é pradeu Kajolerch. Ha d'en nivér hur boé kavet ar hun hent, n'em boé hoah guélet get hañni un disko ker braù él ou hani ind : én ur gir, ne chuéhen ket é sellet doh-té.

Unan anehé e ziskoé bout frank ha léal : léncin e hrèt betag én don a hé halon, ha guélein e hrèt én é deulegad ol er chonjeu e dreméné dré hé spered. En aral e oó merchet ar hé fas en doustér hag er burted : kentéh èl m'hé devoé taulet mé d'emb, ne hellas ket parrat a rucin èl p'hé devezé ket hur guélet. En dérvet e oó pozet mat, hemb gobér neoah seblant a nitra ; gusket ha kampennet oó kaer ha braù, mes hemb brageris erbet. Plijadur bras em boé onta doh ou sellet, ha n'em boé ket bet bihannoh a istim aveit-té, a pe zas d'ein gouiot é oó Reihted, Guerhted hag Honestiz e oent.

Marion "Iniz er vertu"

p.: 24